

Quand la cloche sonnera ...
(Mise en Scène)





LOCATION
Propriété de la Maison du Ménestrel
Cette musique ne peut être ni vendue
ni prêtée, ni copiée.

QUAND LA CLOCHE SONNERA...

Drame musical en un acte

Paroles de Y. d'Hansewick et P. de Wattyne,

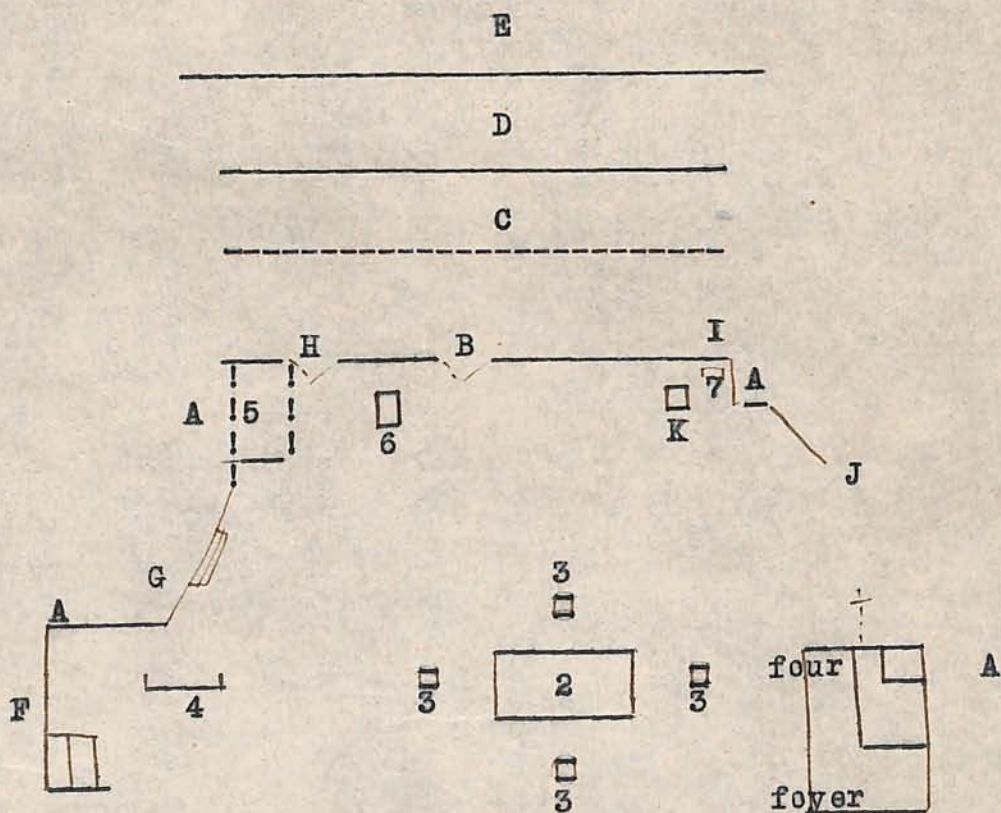
Musique de Alfred Bachelet

-:-

- M I S E E N S C E N E -

QUAND LA CLOCHE SONNERA...

PLANTATION



- A - Chassis-murs
- B - Baie
- C - Balustrade de pierre
- D - Petit chassus faites de maisons
- E - Panorama de la Ville
- F - Porte face jardin (marches)
- G - Porte du clocher (marches)
- H - porte au fond
- I - Issue coulisse loint.-cour
- J - Porte côté cour
- K - gros pilier

- 1 - Poêle
- 2 - table
- 3 - tabourets
- 4 - banc
- 5 - buffet
- 6 - chaise
- 7 - chaise

E C L A I R A G E S

Herse 0.4 & 5 en jaune Plein feu.

Rampes cour et jardin jaune Plein feu.

Battants verticaux, en arrière et sur les côtés du chasis de la baie.

Trainées en jaune et bleu derrière la bande représentant une balustrade de pierre.

Projection en Bleu venant de Cintre cour et frappant la petite fenêtre de la baie; voilée au début.

1 lampe à huile montée avec accumul. par truquage.

1 lampe rouge dans l'âtre imitant le feu du foyer.

AU LEVER DU RIDEAU : Plein feu partout !

p.104 - "Vieux pays de Novgorod".

A la fin de la danse, le jour diminue lentement, peu à peu, pour obtenir à l'entrée du père (p.154 - la, la, la, la,) une demi-nuit crépusculaire à l'extérieur et une nuit presque complète à l'intérieur de la maison.

p.154.-

Quand Manoutchka allume sa lampe à huile au foyer, remonter un peu la lampe rouge à la Cour et les herses 3, 4.

p.159 -

Lorsque Manoutchka accompagne Yascha avec sa lampe à huile, au fond, descendre rampe et herse 0, pour arriver à être à la nuit à l'intérieur de la maison, à demi-feu.

p.162 - 10ème mes.

Au premier carillon, dévoiler projection bleue venant de cintre cour qui frappe la petite fenêtre de la baie. Monter plein feu bleu partout, herses et rampes.

Pour accompagner la lueur rouge que produit en scène Akimitch à ce moment, en ouvrant la porte du foyer, donner un peu de rouge à rampe cour.

p.162 - 6ème mes.

Au moment de la fanfare ennemie, faire venir un peu de rouge aux portants et trainées du fond pour donner l'impression de commencements d'incendies en ville.

final

Quand Manoutchka est sur le point de tomber évanouie, faire pénétrer un peu en scène la projection bleue pour l'éclairer lorsqu'elle sera étendue sur le sol.

A C C E S S O I R E S

1 table	1 icône
4 tabourets	1 tablette avec nappe d'autel en dessous
1 buffet	
1 banc	1 veilleuse (au-dessus de l'icône)
1 fauteuil	
2 chaises	

sur le buffet: samovar, pot à tabac, pipe, 3 tasses, 1 su-
crier, 3 cuillers, 2 verres, 1 bouteille de
wodka; 1 théière.

1 bouilloire dans le poêle (four) - du bois en buches au
lointain du poêle; des allumettes sur le poêle.

1 peau de mouton à la face du poêle

1 clef dans la serrure de la porte du beffroi.

en-dessous du buffet, sur la planchette : 3 pots rustiques.

au-dessus du buffet, des assiettes d'ornement.

la lampe électrique.

En coulisse, cour: 1 fusil, 1 sac (à Yascha)

1 bâton, 1 casquette (à Akimitch)

MISE EN SCENE

3ème mesure, page 7, de la partition piano et chant:

Au lever du rideau, Yascha est assis, à droite, sur le premier degré de la cheminée; il est tourné vers le public.



"Qu'avant l'aube", 1er m. page 8

Pour se délasser, Yascha allonge ses jambes sur le premier degré en se tournant un peu vers côté jardin. Il se chauffe tour à tour une jambe, un bras, le dos.

"Va", 8ème m. p.8

Yascha baille en chantant "va", et s'étire.

"Dieu", 5ème m.p.9

Yascha a un frisson et se lève.

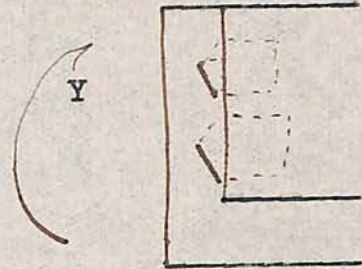


Y

"m'abandonnes-tu" 6ème m.p.9

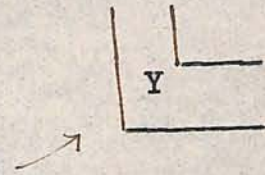
Yascha va ouvrir le four, y prend une buche et vient la

mettre dans le foyer. Il referme les deux portes. (Recommander à l'artiste de ne pas jeter les bûches au hasard et violemment dans le foyer, ce qui risquerait de briser la lampe aux verres rouges).



"Car ne veux souffrir" dern.m.p.9

Yascha se rassied à l'angle du poêle



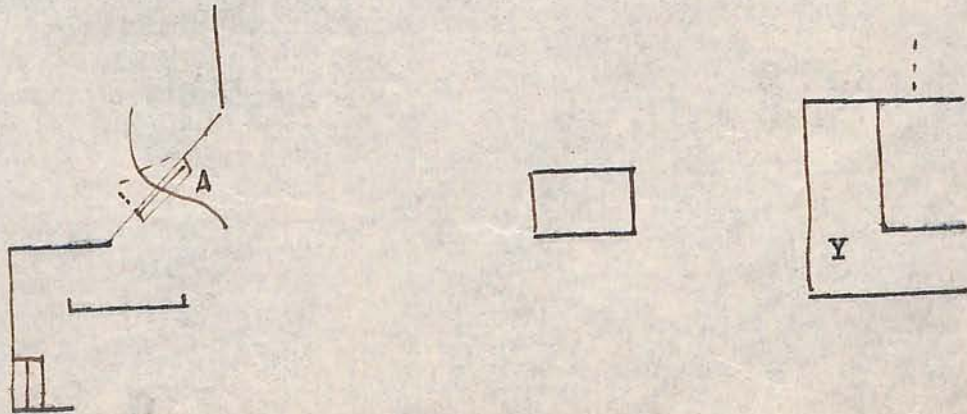
"avant le lever du jour. 3ème m.p.10

Yascha assis jambe allongée, semble être abattu par le sommeil durant un instant.

lère m.p.11

Bruit de serrure - côté jardin -

Akimitch apparait dans l'entrebaillement de la porte du clocher, puis descend lentement les marches en s'adressant à Yascha d'un air ricanneur :



"pis qu'un chat" 6ème mes.p.11

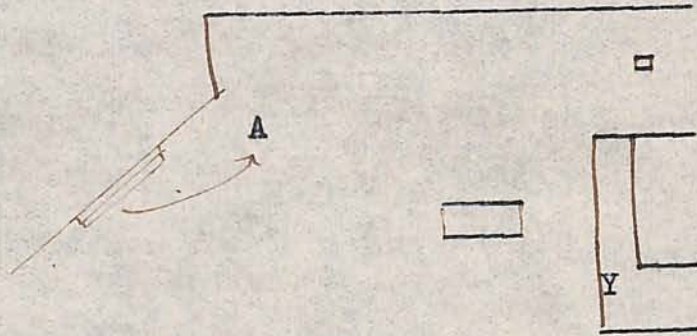
Akimitch se retourne et ferme la porte du clocher à

clef. (il laisse la clef dans la serrure)



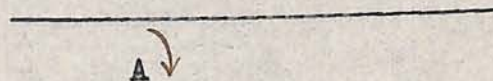
"l'hiver dernier", dern.m.p.11

Akimitch remonte vers la baie du fond en se promenant.



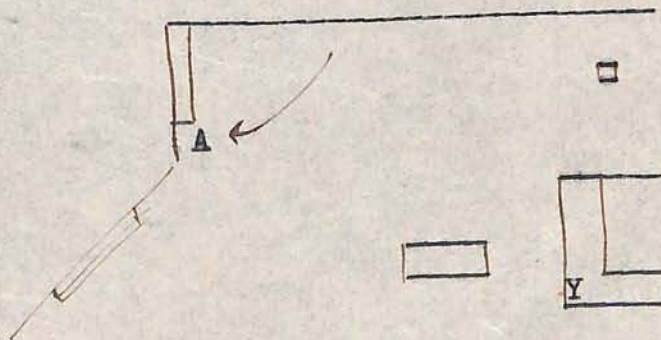
"la belle malice de souffrir" 1ère m.p.12

Akimitch se retourne vers Yascha en levant le bras droit



"un homme qui geint" dern.m.p.12

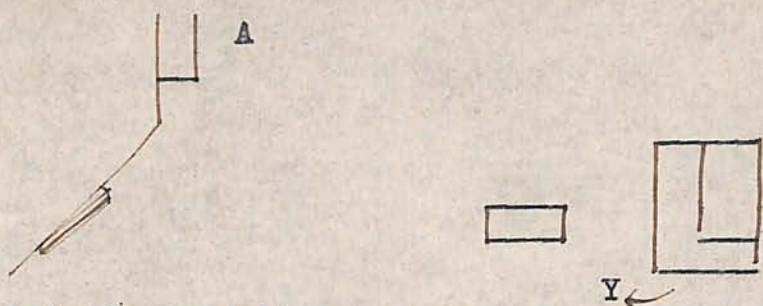
Akimitch descend au buffet, bourrer sa pipe qu'il trouve là, avec le tabac qui est dans le pot.



5ème m.p.13

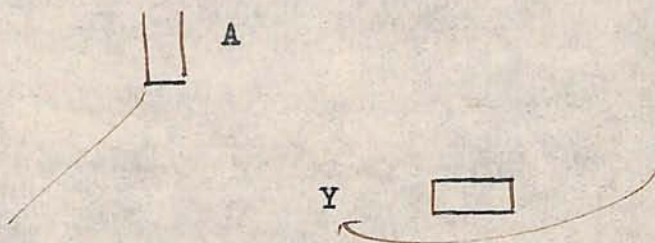
Yascha se lève en s'étirant et avance un peu vers gauche s'approchant d'Akimitch.





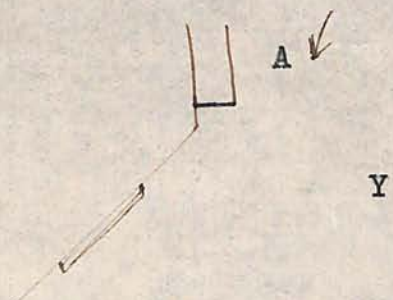
"le long du chemin" lère m.p.14

En insistant, Yascha continue à se rapprocher d'Akimitch



"Gamin" av.dern.mes.p.14

Akimitch se retourne et montre, d'un coup d'épaule, le moignon de son avant-bras gauche.



"tout de même, 3ème m.p. 15

Yascha vient s'adosser et s'asseoir presque sur le rebord de la table.



6ème m.p.15

Akimitch se rapproche de Yascha. Il met la pipe dans sa poche (ne l'ayant pas encore allumée)



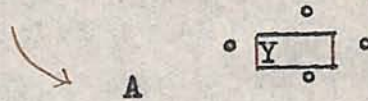
"qu'en savent-ils?" 3ème m.p.16

Akimitch va et vient, monte et descend d'un air agité



"et non pas endormi" 9ème m.p.16

Akimitch revient auprès de Yascha.



"en plein champ de bataille" 3ème m.p.17

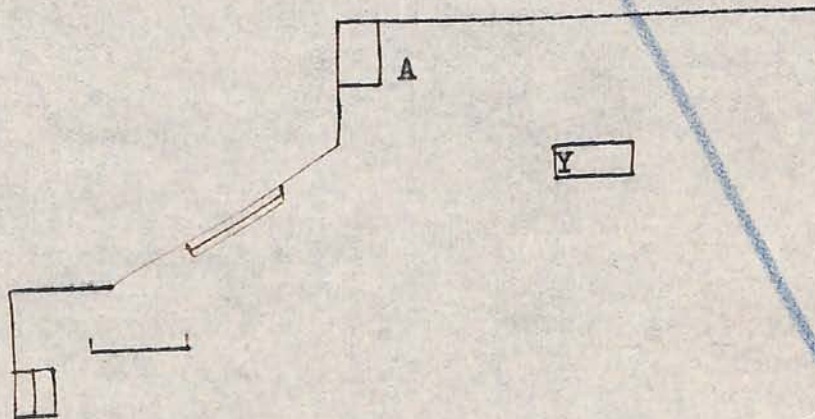
Akimitch descend d'un pas vers le public avec un air de vaillance.



"et pour la gloire du Christ" 8ème m.p.18

Akimitch se signe largement à la Russe.

"Nous en ferions autant s'il le fallait" dern.m.p.19



"La pitié" dern.m.p.20

Akimitch prend sur le buffet une bouteille de wodka qu'il tient avec le pouce droit en crochet, ainsi que deux

verres qu'il tient avec les autres doigts.

"ceux qui portent une robe" 5ème m.p.21

Akimitch revient au lointain de la table, y pose les deux verres, la bouteille; Yascha se lève.

A



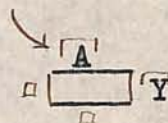
Y

'un verre de wo&ka?" 9ème m.P.21

Akimitch, bouteille en main, fait mine de verser dans le verre de Yascha, (-à droite de la table). Yascha refuse du geste.

"vous me gâtez" 3ème m.p.22

Akimitch s'assied sur le tabouret au lointain de la table. Il se sert à boire et esquisse encore le geste de servir Yascha qui refuse du geste, en remontant de deux pas, à reculons.



"le soir même" 10ème m.p.24

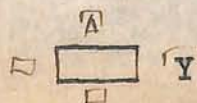
Akimitch prend la bouteille en main. (sans la lever de la table)

"tu frappas à ma porte" dern.m.p.24

Akimitch se sert à boire.

"Et j'ai trouvé ici" 1ère m.p.25

Yascha s'assied sur tabouret à droite de la table.



"de bonnes veilles ensemble" 6ème m.p.25

Akimitch offre du wodka à Yascha qui refuse en retirant son verre. Akimitch se sert, et boit, en deux ou trois fois (sur les silences des 2ème, 4ème et 9ème mes. de la page 26)

"aujourd'hui même mes cloches" p.26.11ème m.

Akimitch montre la gauche (l'entrée du clocher)

"m'en suis-je plaint" 3ème m.p.27

Akimitch se sert et boit d'une gorgée.

"il est permis de dire" 6ème m.p.28

Yascha porte ses regards dans le fond, à plusieurs reprises, semblant guetter quelqu'un.

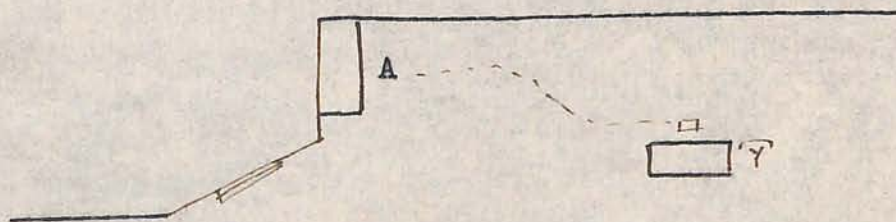
"le grand moissonneur" 3ème m.p.29

Akimitch finit de boire sur le silence de la 7ème mesure, puis se lève, d'un air inspiré, en disant sa phrase.



"Mais Manoutchka" 8ème m.p.29

Akimitch ramasse la bouteille et les deux verres entre ses doigts et monte peu à peu les porter sur le buffet.



"Je l'ignore" 10ème m.p.29

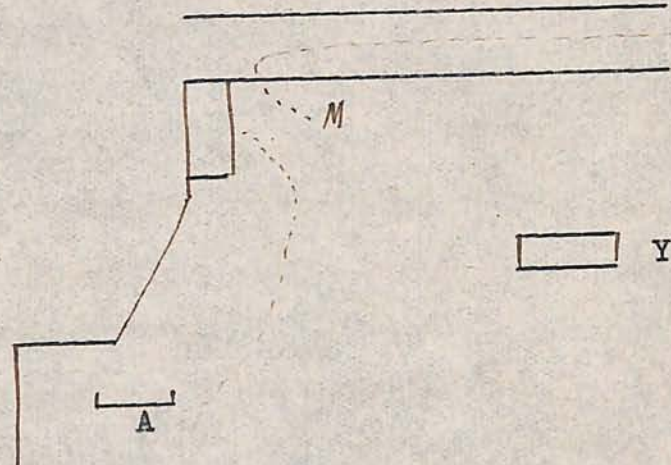
Yascha se lève.



"la guerre l'a changée" 2ème m.p.30

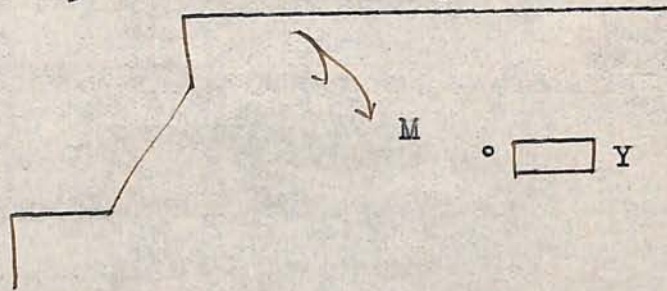
Venant de lointain cour, Manoutchka entre une mesure après, par la porte du fond gauche et la referme.

Akimitch descend à l'écart vers gauche.



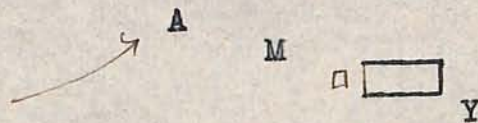
"Je suis tout essouffée" 5ème m.p.30

Manoutchka (toute essouffée) vient lentement auprès du tabouret à gauche de la table.



6ème mes.p.30 "Oui certes"

Akimitch vient dans le dos de Manoutchka.



"Je reviens du pont de pierre" 5ème m.p.31

Elle montre le lointain cour.

"jusqu'au Niémen" 2ème m.p.32

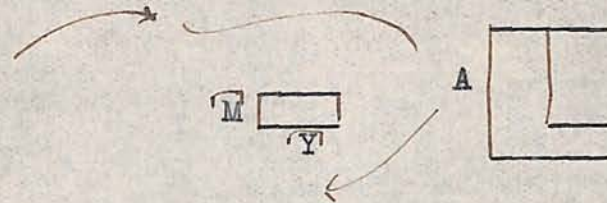
Elle tombe assise sur le tabouret, à gauche de la table



"Quelle idée" 5ème m.p.32

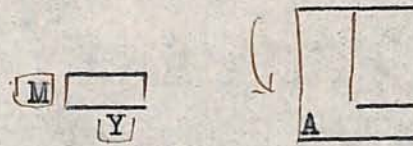
Akimitch passe derrière la table, s'y arrête avec une intention vers Manoutchka, puis va au poêle.

Yascha vient s'asseoir sur le tabouret à la face de la table.



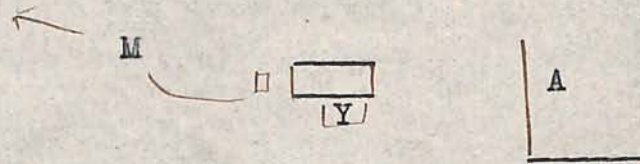
"Oh! ce matin" 2ème m.p.33

Manoutchka pivote sur tabouret, se tournant vers gauche
Akimitch arrange le feu, puis allume sa pipe et s'assied.



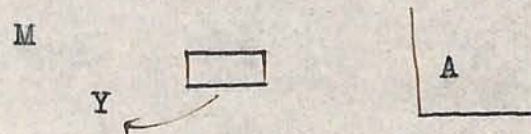
"..les cloches et moi" 3ème m.p.34

Manoutchka se lève et se rapproche du clocher.



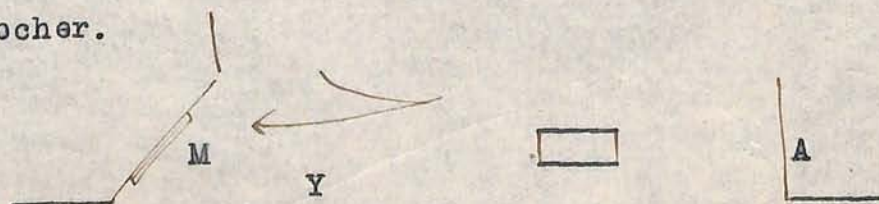
"elles étaient mes confidentes" dern.m.p.34

Yascha se lève et vient dans le sillage de Manoutchka



"tout là-haut" 6ème m.p.35

Manoutchka vient mettre un pied sur la lère marche de l'entrée du clocher.



"une jeune fille" 4ème m.p.36

Akimitch bougonne en tassant la cendre de sa pipe. Pendant ce temps, un regard de Manoutchka vers son père exprime l'agacement contenu de la jeune fille.

"les cloches écoutaient" 6ème m.p.36

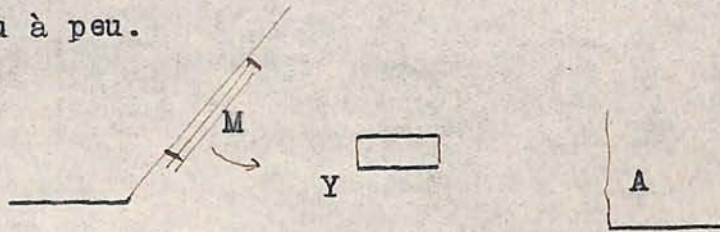
Manoutchka se retourne un peu vers droite.

"défaisant mes tresses" dern.m.p.38

Elle se tourne vers le clocher.

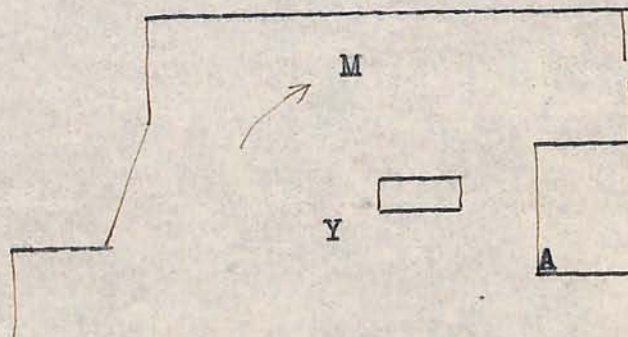
"et je leur contais" 4ème m.p.38

Manoutchka se retourne vers Yascha puis se rapproche de lui peu à peu.



"leur départ" 9ème m.p.39

Manoutchka remonte de deux pas, de biais, vers la baie du fond droite, (dans la direction que les cloches ont prise dans leur exode) Yascha suit un peu :



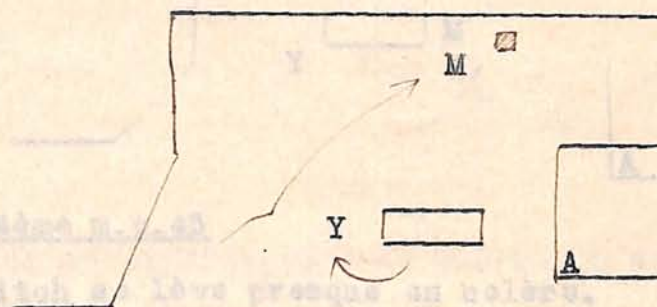
"Je me disais" dern.m.p.39

Manoutchka redescend à gauche de Yascha.



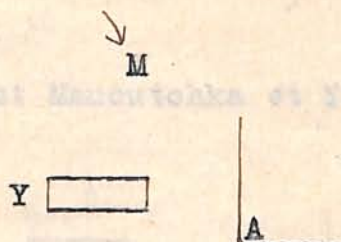
"Eh bien! pas du tout" 8ème m.p.40

Manoutchka remonte vers le lointain cour (vers la baie)
Yascha monte un peu comme pour commencer à contourner
la table par la gauche.



"la vierge dorée" 1er m.p.41

Manoutchka descend vers Akimitch, à droite. Yascha tourne
vers droite.

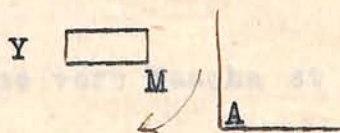


"Pourquoi regrettes-tu" 7ème m.p.41

Manoutchka doit avoir l'attitude droite, sans raideur,
la tête légèrement inclinée sur le côté, les bras pendants,
les mains ouvertes, attitude décrite par les mots: "la vierge
dorée, etc..."

"Pleure" 4ème m.p.43

Elle se tourne vers le beffroi.

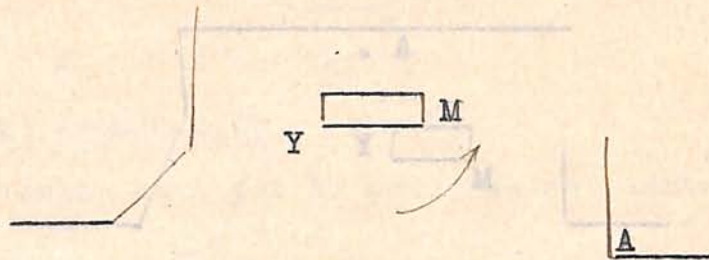


"là-haut, toute seule" 11ème m.p.43

Elle élève un peu son regard vers la porte du clocher,
en avançant un peu vers gauche.

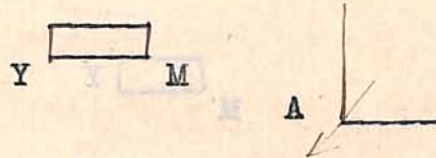
"et si les ennemis" 5ème m.p.44

Elle se tourne un moment vers Akimitch, puis remonte en regardant le lointain jardin.



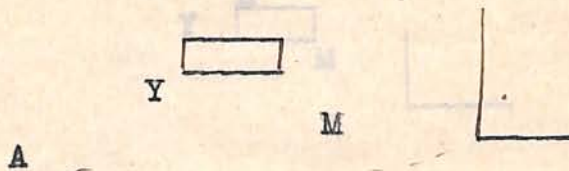
"Tu parles sans savoir" 4ème m.p.45

Akimitch se lève presque en colère.



"Oui certes" 9ème m.p.45

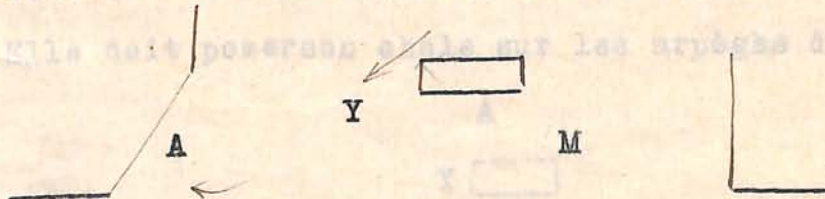
Akimitch passe devant Manoutchka et Yascha en grandes enjambées, par à-coups.



"Il faudra s'incliner" dern.m.p.45

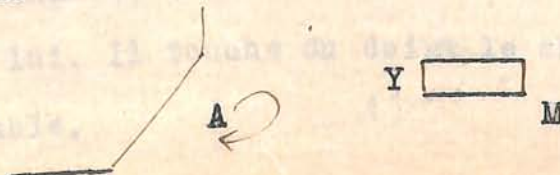
Yascha fait un mouvement vers Akimitch.

Akimitch montre la porte du fond.



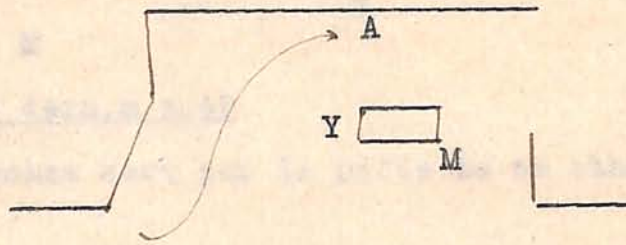
"Comprends-moi bien" 2ème m.p.46

Akimitch se retourne vers Yascha et montre les marches du clocher à gauche.



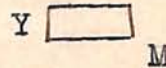
"les pas de l'ennemi" 10ème m.p.46

Akimitch remonte vers le fond d'un air colère regarder à la petite fenêtre.



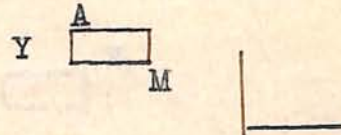
"av. dern. m.p.46

Manoutchka se rapproche de Kascha en se penchant par-dessus la table.



"le grand malheur pour un père" 4 me m.p.47

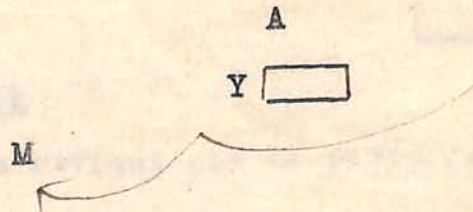
Akmitch se retourne et descend au lointain de la table



"un instant" 5ème m.p.48

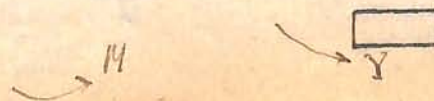
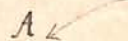
Manoutchka passe lentement vers la gauche (devant la table) en tenant à deux mains le chale qu'elle a sur ses épaules et qu'Akimitch regarde d'un air étonné.

Elle doit poserson chale sur les arpèges de l'orchestre



"et vrai"...1ere m.p.49

Akimitch se rapproche de Manoutchka qui se retourne vers lui. Il touche du doigt le chale. Yascha vient devant la table.



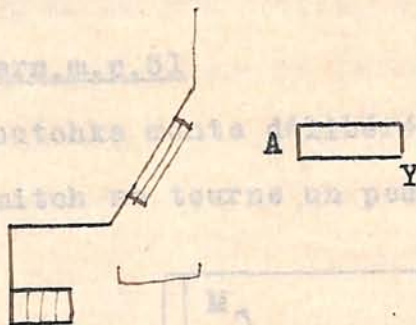
"Yascha ne te l'as pas dit? 7ème m.p.49

Yascha passe un peu à droite d'un air gêné.



"un cadeau qu'il m'a fait" dern.m.p.49

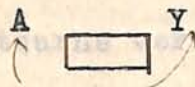
Manouschka sort par la porte de sa chambre (face jardin



"c'est-à-dire" 4ème m.p.50

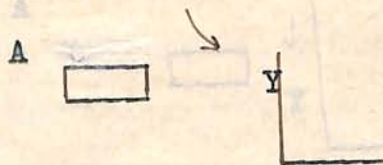
Yascha remonte un peu à droite de la table.

Akimitch remonte un peu à gauche.



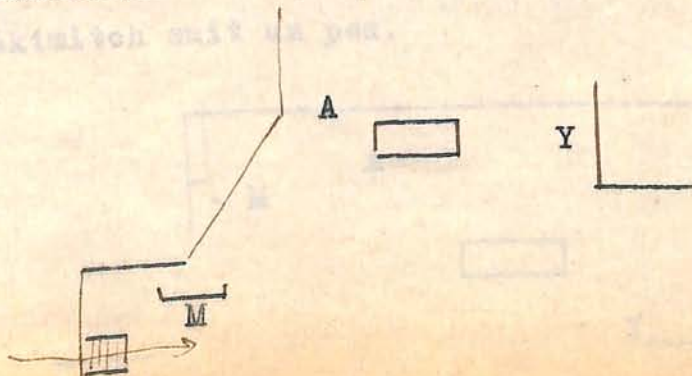
"l'intention est louable" 6ème m.p.50

Yascha se retourne et vient s'occuper du feu. Il regarde dans le four si la bouilloire bout.



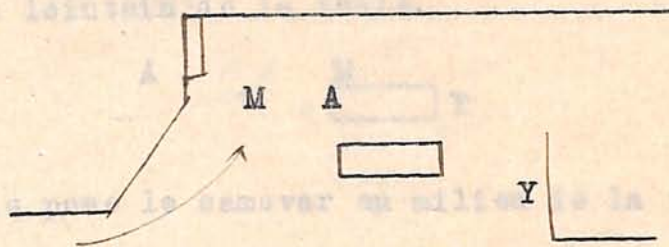
"et le châle me va" 2ème m.p.51

Manoutchka revient par la porte de face jardin.



"c'est un petit péché" 5ème m.p.51

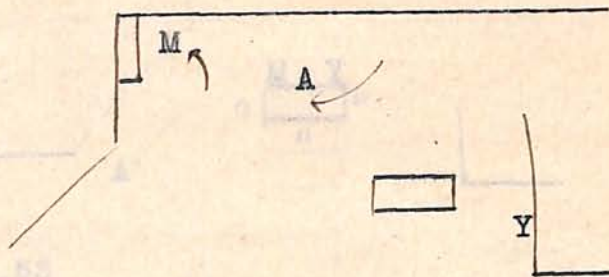
elle monte un peu vers buffet.



"grande satisfaction" dern.m.p.51

Manoutchka monte délibérément au buffet de gauche.

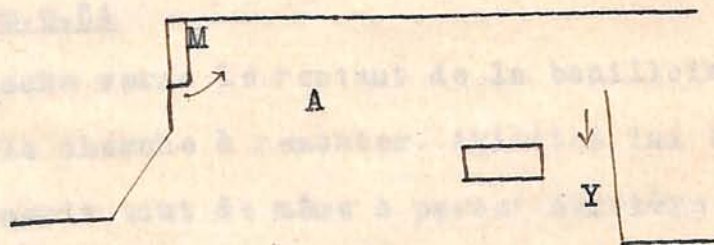
Akimitch se tourne un peu vers elle.



"Alexandra" 2ème m.p.52

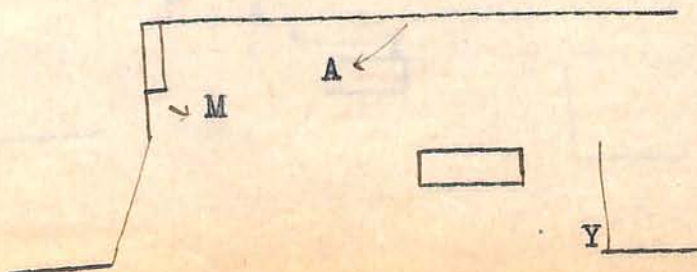
Manoutchka se retourne vers Akimitch. (le samovar en main.)

Yascha descend un peu à droite.



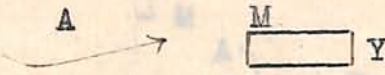
"elle s'est écrié en me voyant" 6ème m.p.52

Manoutchka prend le samovar, commence à descendre un peu. Akimitch suit un peu.



"accordailles" 2ème m.p.53

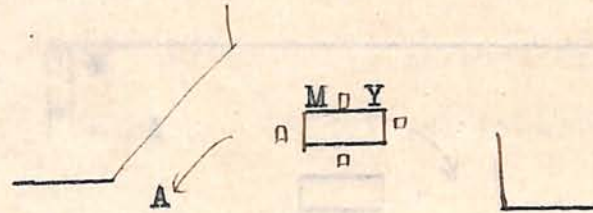
Manoutchka, samovar en main, passe devant Akimitch et vient au lointain de la table.



4ème m.p.53

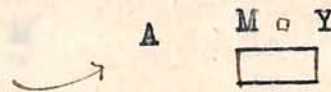
Elle pose le samovar au milieu de la table. Yascha vient du poêle avec la bouilloire. Elle soulève le couvercle du samovar. Il y verse l'eau de la bouilloire. Ils ont un regard de connivence, durant un instant.

Akimitch descend à l'écart vers face jardin.



On'est-ce à dire" 9ème m.p.53

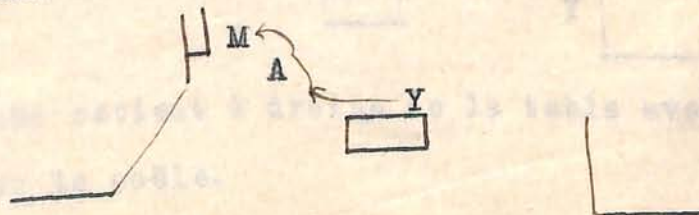
Akimitch vient sur Manoutchka. Elle se tourne vers Akimitch.



"un jeune homme" 2ème m.p.54

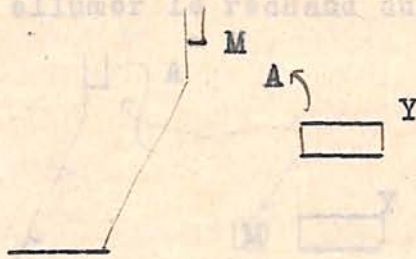
Yascha verse le restant de la bouilloire dans le samovar. Elle cherche à remonter. Akimitch lui barre le chemin. Elle réussit tout de même à passer derrière Akimitch et va vers le buffet chercher les tasses.

Yascha se redresse un instant pour dire "Ca pourrait se voir" sans cesser de s'occuper du samovar.



"tu en connais un" 3ème m.p.54

Akimitch se retourne sur elle et cherche à la faire retourner face à lui.

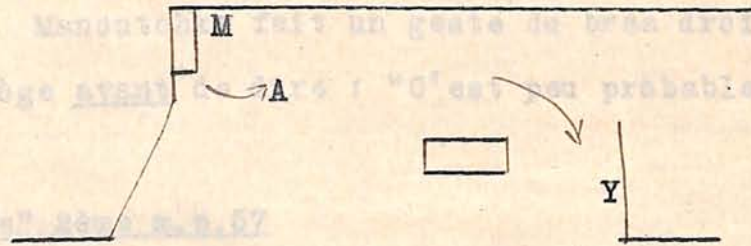


5ème m.p.54

Akimitch fait retourner Manoutchla presque brutalement en lui prenant le bras gauche.

lère m.p.57

Yascha va au poêle y ranger la bouilloire dans le four.



"pourquoi tant mieux" lère m.p.55

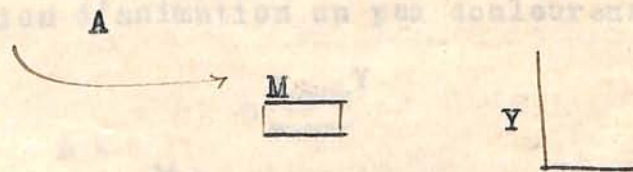
Elle se retourne vers son père avec deux tasses en mains



"sur le dos et sur la tête" lère m.p.56

Akimitch esquisse le mouvement de lever la jambe pour botter quelqu'un.

Manoutchka hausse les épaules et revient à la table en passant devant Akimitch. Elle y apporte deux tasses.

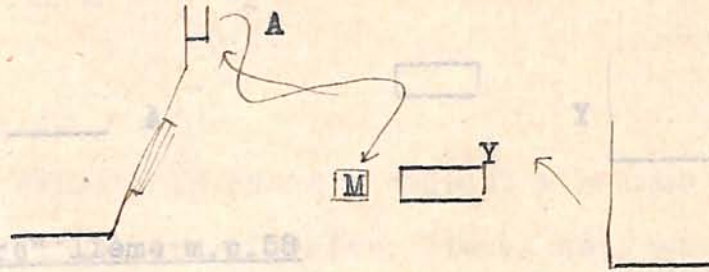


"5ème m.p.56.

Yascha revient à droite de la table avec des allumettes prises sur le poêle.

Manoutchka retourne au buffet y chercher le sucre avec

les cuillers et revient les apporter sur la table, puis s'assied sur le tabouret à gauche de la table. Elle et Yascha se mettent à allumer le réchaud du samovar.



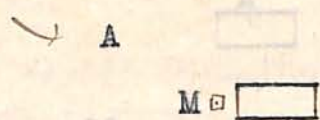
lère m.p.57

Yascha continue tout seul à arranger la mèche de la lampe du samovar.

Manoutchka fait un geste du bras droit pendant le rapide arpegge avant de dire : "C'est peu probable".

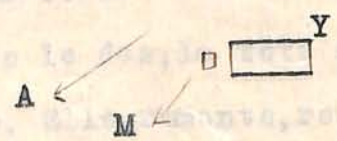
"c'est peu probable" 2ème m.p.57

Elle hoche la tête, sans se retourner vers son père. Akimitch vient dans le dos de Manoutchka en disant ; "Manoutchka d'un air de rage contenue.



"tu es entêté" 7ème m.p.57

Elle se lève nerveusement et marche -(sans impertinence) sur son père, lequel recule de quelques pas. Presque nez à nez d'une façon mi-plaisante. Dire "je me suis mis en tête" avec une expression d'animation un peu douloureuse?

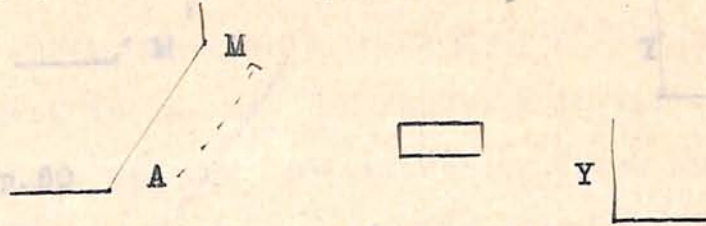


"qu'un homme de mon goût" 5ème m.p.58

Akimitch s'est arrêté devant Manoutchka.

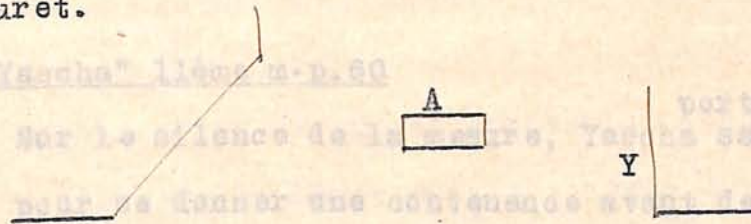
"l'opposé du tien" 9ème m.p.58

Après une révérence plaisante à son père, Manoutchka monte vers le buffet y chercher la troisième tasse.



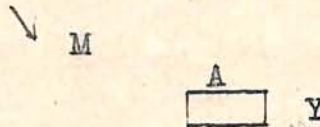
"tu rêves d'un gendre" 11ème m.p.58

Akimitch vient au lointain de la table s'asseoir sur un tabouret.



"devines Yascha 14ème m.p.58

Elle rapporte la 3ème tasse qu'elle pose sur la table en disant "Somonoff".

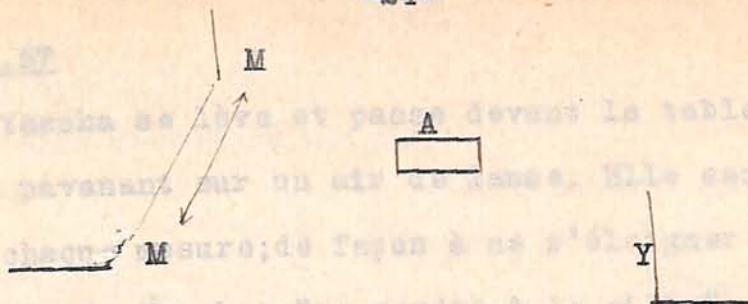


"ah!ah!ah! le geolier" 1ère m.p.59

Yascha se redresse sans se détourner de la face.

"vous voyez ça d'ici" 5ème m.p.59

Manoutchka se recule, fait le signe d'avoir une barbe et du ventre, puis se met à marcher en martelant ses pas, les mains derrière le dos, la tête en arrière, comme si elle montait la garde. Elle remonte, redescend, et remonte, en scandant ses pas; en suivant le rythme musical et selon l'indication en tête de la partition, p.59.



"Non merci" 8ème m.p.60

Manoutchka passe s'asseoir à gauche de la table. Yascha passe s'asseoir à droite. Ils se servent du thé.



"Qu'en pensez-vous Yascha" 11ème m.p.60

Sur le silence de la mesure, Yascha se lève ^{porte} sa tasse à ses lèvres pour se donner une contenance avant de répondre.

"Osez-donc" 1ère m.p.61

Yascha boit encore. Elle boit.

"3ème m. et suivantes p.62

Akimitch ~~frappe du poing sur la table~~ peut de temps en temps jouer avec les doigts d'une guitare imaginaire.

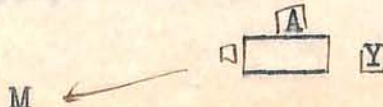
~~"Prit une poignée d'or" 8ème m.p.66~~

"Moi, j'y vois du mal" dern; m.p.62

Akimitch frappe du poing sur la table.

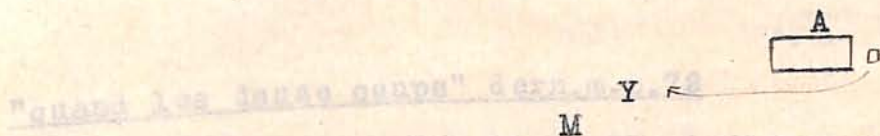
"Prit une poignée d'or" 8ème m.p.66

Elle fait le geste de ramasser sur la table un tas d'or et se lève pour reculer de quelques pas vers gauche.



"se rendit" 2ème m.p.67

Yascha se lève et passe devant la table, vers Manoutchka en se pavanant sur un air de danse. Elle esquisse deux pas dans chaque mesure; de façon à ne s'éloigner que très peu sur les mots de Yascha: "se rendit à la ville". Elle esquisse encore deux pas sur les quatre dernières mesures de la p.67 comme si elle revenait chez elle avant de dire, à la page suivante: "Et le soir, etc..."

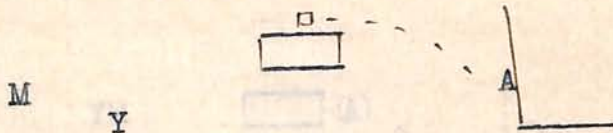


lère m.p.69

La voix doit avoir une expression légèrement douloureuse dès le début de la ligne suivante, cette expression devient de plus en plus heureuse.

"Nombre impie" dern.m.p.69

Akimitch se lève, sort sa pipe de sa poche et va au poêle pour l'allumer.

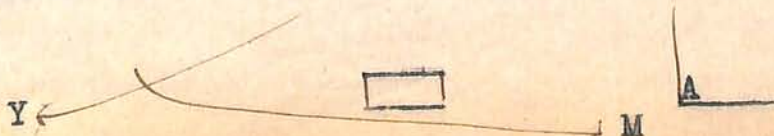


lère m.p.70

Akimitch s'assied sur le 1er degré du poêle. Elle se place en prenant le bas de ses jupes et commence à danser. Yascha tape dans ses mains.

la la la, lère m.p.71

Elle passe à droite, en dansant, poings aux hanches, ou écartés du corps alternativement. Yascha passe un peu à gauche.



"jusqu'à la nuit" dern.m.p.71

Elle revient à gauche.

Y M

A

la la la 4ème m.p.72

Elle s'arrête brusquement devant un signe de mystère de Yascha?

"quand les douze coups" dern.m.p.72

Yascha semble indiquer quelque chose devant et au-dessus de lui avec le doigt. Elle suit du regard cette direction.

NOTA.- "Il a ses cloches lui!" sera dit par Akimitch avec une mélancolie un peu farouche et pas fort.

"d'une troïka" dern.m.p.75

Akimitch se lève et vient s'asseoir à califourchon sur le tabouret à droite de la table.

YM

A

"il descendit" lère m.p.76

Ils remontent tous deux à reculons, jusqu'à contre la porte.

YM

A

dern.m.p.76

Yascha et Manoutchka commencent à danser sur place en frappant du pied en cadence.

NOTA: Ils doivent frapper du pied en cadence, mais ne pas presser, et pour cela regarder le chef d'orchestre, ce qui est facile, puisqu'ils sont de face.

"ses yeux semblaient phosphorescents" 2ème m.p.77

Yascha N° 1 et Manoutchka N° 2 descendent vers l'avant-scène tout en dansant à petits pas piétinés. Akimitch tape sur la table, scandant le rythme.

↓ ↓

YM



dern.m.p.77

Fin de la danse.

"elle répondit" 7ème m.p.79

elle se détache et va vers dr.d'un pas.



Y → M

"pour connaître le plaisir" 6ème m.p.84

elle recule, exaltée.

"affaire conclue" 2ème m.p.85

Yascha et Manoutchka se tapent dans la main réciproquement et Yascha fait passer brusquement Manoutchka devant lui à sa droite, avant de dire "affaire conclue".

"et prenant" 6ème m.p.85

Yascha fait passer Manoutchka devant lui en la faisant tourner.



"il l'entraîna" 2ème m.p.86

Yascha la prend contre lui à sa droite et l'entraîne vers le milieu.

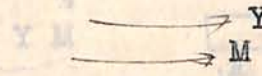
Akimitch se lève et vient s'asseoir à califourchon sur le tabouret qui est à la face de la table.

M Y



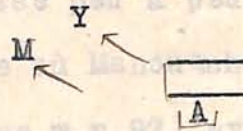
"et commença" 5ème m.p.87

Manoutchka et Yascha passent vers face cour, lentement enlacés.



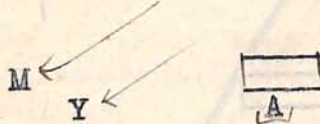
"ils rebondirent" 5ème m.p.88

Ils reviennent à reculons vers gauche.



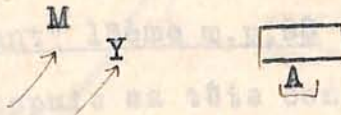
"les arbres tordus" 15ème m.p.88

Ils redescendent vers la gauche.



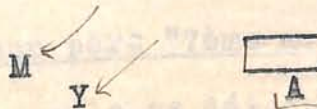
"tournoyer au clair de lune" 8ème m.p.89

Ils remontent à reculons.



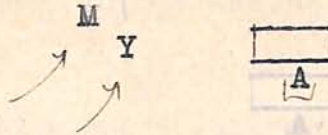
"tournoyer" 7ème m.p.90

Ils redescendent encore à gauche.



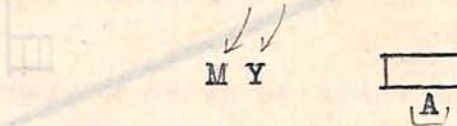
"le vent rythmait" 3ème m.p.93

Ils remontent.



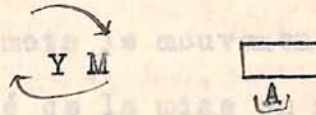
8les maisons" 7ème m.p.94

Ils redescendent.



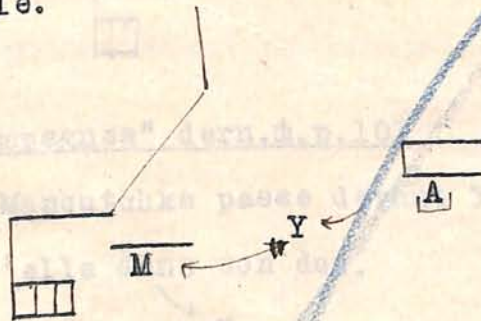
"oh! la la la la" 8ème m.p.85

Ils tournent enlacés. Elle a les mains ouvertes posées contre sa nuque. Yascha a sa main droite à sa nuque et il tient Manoutchka à la taille avec sa senestre.



"pourtant" 1ère m.p.97

La danse cesse peu à peu. En tournant ils se rapprochent du banc de gauche où Manoutchka vient tomber assise (sur "danseuse folle" 10ème m.p.97) avec Yascha qui reste debout à côté d'elle.



"c'est une histoire d'enfant" 13ème m.p.98

Elle appuie sa tête contre la poitrine de Yascha debout à côté d'elle.

"elle reconnut la voix de son père" 7ème m.p.100

Yascha recule, se détachant d'elle.

17ème m.p. 104

Ils s'arrêtent de danser en faisant une révérence vers Akimitch.

Akimitch vient s'asseoir à la gauche du poêle.

Manoutchka vient au devant de la table pour la desservir.

Yascha passe au lointain de la table, derrière Manoutchka.

Mais...4ème m.p.101

Yascha se tourne vers Akimitch.

"et Sonia (Nota avoir lettre p.6) 7ème m.p.101

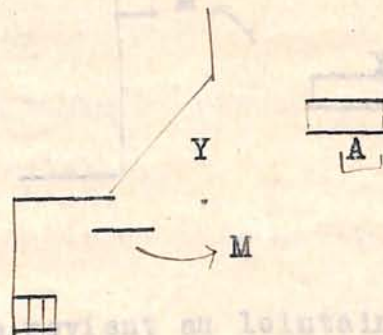
Manoutchka se lève.

Elle prend sur la table les tasses et le sucrier qu'elle

Sur ces mots le mouvement n'est pas moderato, mais allegretto

to - nécessité de la mise en scène -

18ème m.p. 105



"traînée" 19ème m.p. 105

Elle vient au lointain de la table.

"les joies de ses compagnes" dern.m.p.101

Manoutchka passe devant Yascha lequel se rapproche peu à peu d'elle dans son dos.



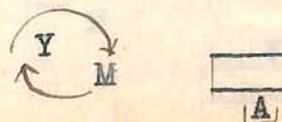
"Vous êtes des enfants" 20ème m.p. 105



"car chaque nuit" 6ème m.p.102

Elle remonte à reculons. Il la reçoit contre lui.

Ils tournent presque sur place, à gauche de la table.



17ème m.p.104

Ils s'arrêtent de danser en faisant une révérence vers Akimitch.

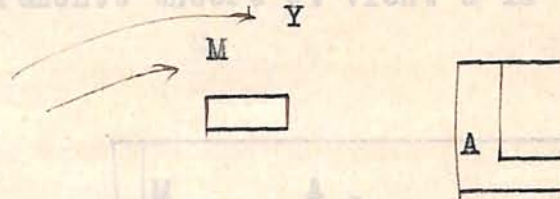
Akimitch vient s'asseoir à la gauche du poêle.

Manoutchka vient au lointain de la table pour la desservir.

Yascha passe au lointain de la table, derrière Manoutchka.

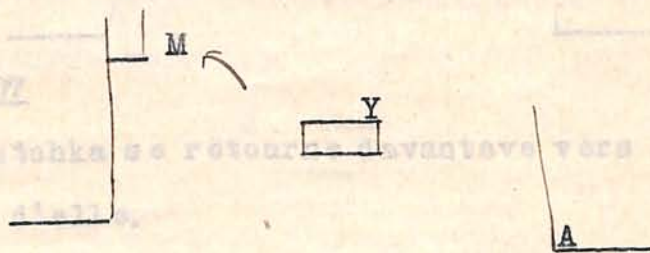
Akimitch remonte encore et vient à la baie regarder au

fond.



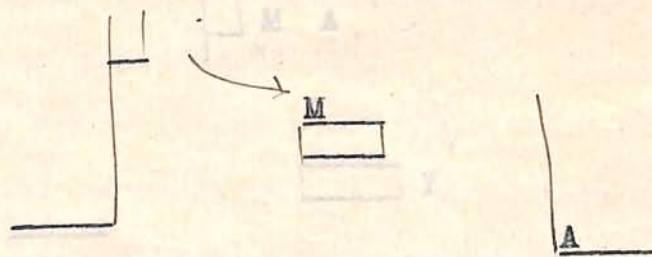
4ème m.p.105

Elle prend sur la table les tasses et le sucrier qu'elle monte placer sur le buffet.



"traitée" 9ème m.p.105

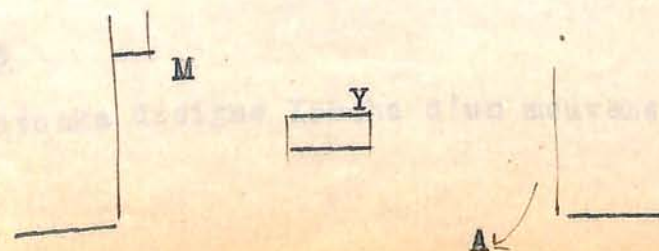
Elle revient au lointain de la table.



"Vous êtes des enfants" 13ème m.p.105

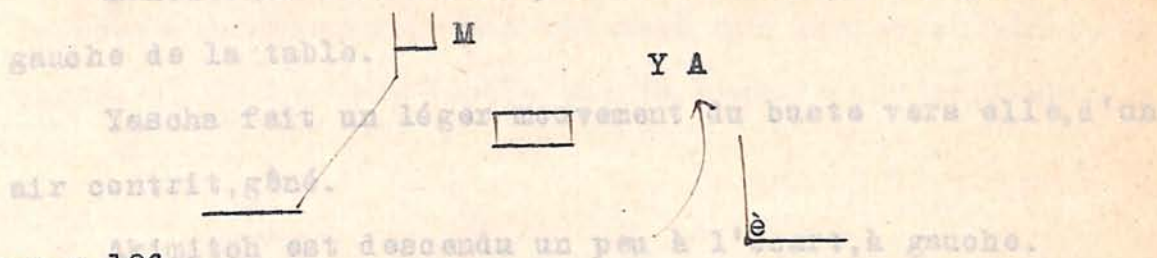
Elle retourne au buffet en y emportant la 3ème tasse et le samovar qu'elle y dépose.

Akimitch se lève.



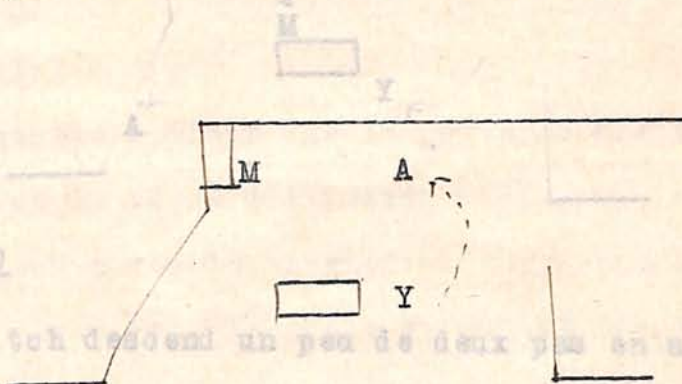
"sous la griffe" 4ème m.p.106

Akimitch vient mettre la main sur l'épaule de Yascha.



"l'ennemi" 8ème m.p.106

Akimitch remonte encore et vient à la baie regarder au fond.



"Manoutchka" 6ème m.p.109

Akimitch descend un peu de deux pas en appelant Manoutchka qui se retourne vers lui.

"mais demain" 1ère m.p.107

Manoutchka se retourne d'avantave vers Akimitch qui s'est rapproché d'elle.

Yascha descend de quelques pas à droite.

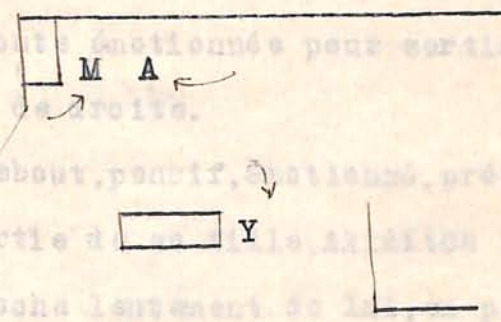
"Ah! oui!" 2ème m.p.110

Manoutchka ressort étonnée pour sortir (sur la scène n. p.110) par la porte de droite.

Yascha reste debout, pensif, impatient, préoccupé.

Aussitôt la sortie d'Ah! Akimitch fait un signe à

Yascha qui se rapproche lentement de lui passant devant la



"ils seront ici" 2ème m.p.107

Akimitch montre le lointain jardin, froidement, du bras droit tendu.

"ah! et lui" 4ème m.p.108

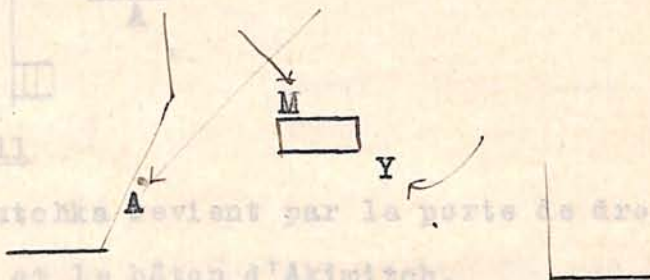
Manoutchka désigne Yascha d'un mouvement du menton.

"alors vous partirez" 1er m.p.109

Manoutchka descend un peu vers Yascha, à l'angle lointain gauche de la table.

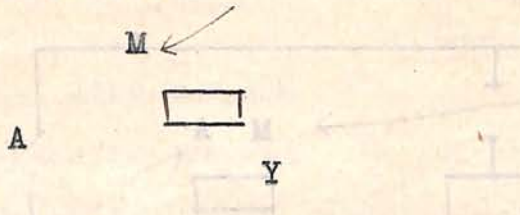
Yascha fait un léger mouvement du buste vers elle, d'un air contrit, gêné.

Akimitch est descendu un peu à l'écart, à gauche.



"Manoutchka" 6ème m.p.109

Akimitch descend un peu de deux pas en appelant Manoutchka qui se retourne vers lui.

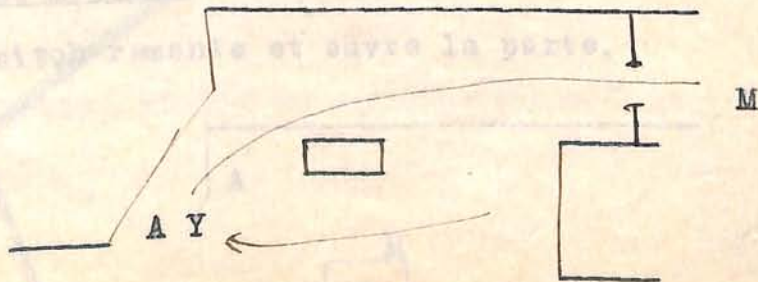


"Ah! oui!" 2ème m.p.110

Manoutchka remonte émue pour sortir (sur la 6ème m. p.110) par la porte de droite.

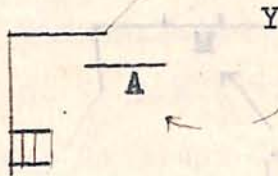
Yascha reste debout, pensif, ému, préoccupé.

Aussitôt la sortie de sa fille, Akimitch fait un signe à Yascha qui se rapproche lentement de lui, en passant devant la table.



"Je l'ignore" 2ème m.p.111

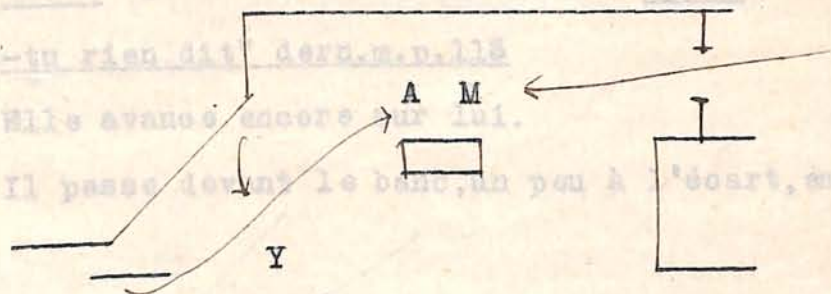
Akimitch vient s'asseoir sur le banc de gauche et sort de la poche intérieure de son vêtement une grosse enveloppe à cachets; il la remet à Yascha qui la regarde curieusement.



"Tiens père" 10ème m.p.111

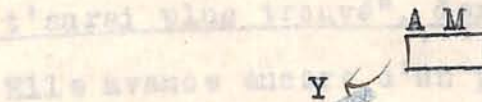
Manoutchka revient par la porte de droite en apportant la casquette et le bâton d'Akimitch.

Akimitch a repris vivement l'enveloppe à cachets et l'a remise en place dans la poche de son vêtement; il se lève et remonte vers le fond. Yascha descend de quelques pas.



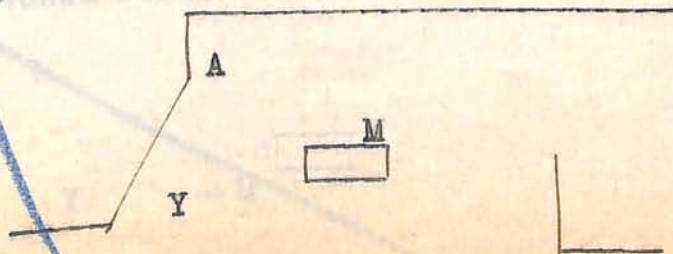
"tu garniras le sac de Yascha" 1ère m.p.112

Elle remet à Akimitch la casquette et le bâton tout en regardant fixement Yascha qui détourne la tête vers l'avant scène.



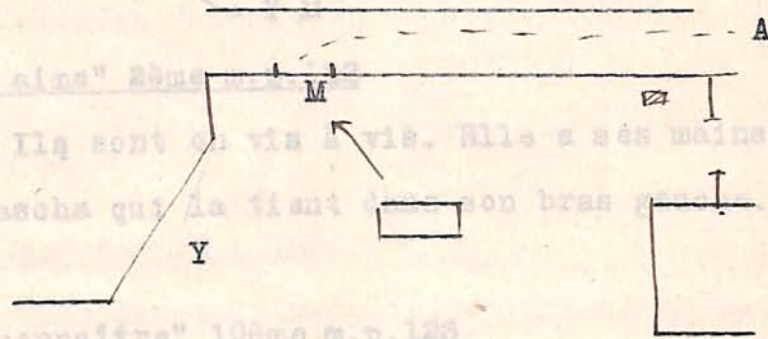
"vous êtes trop bon" 7ème m.p.112

Akimitch remonte et ouvre la porte.



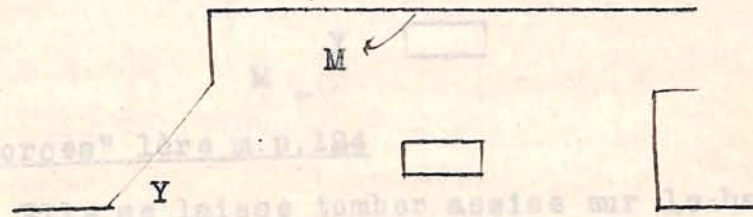
"au revoir" dern.m.p.112

Akimitch sort par porte lointain jardin - ferme la porte.
Manoutchka l'accompagne un peu, dans son sillage, et s'assu-
re que la porte est fermée.



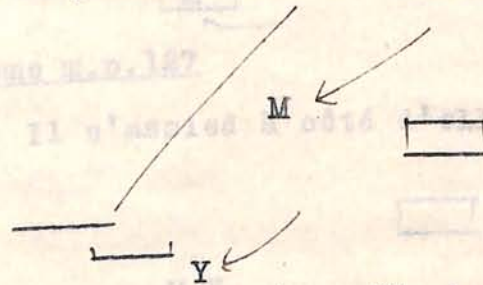
3ème m.p.113

Manoutchka se retourne et descend peu à peu sur Yascha.



"Pourquoi ne m'en as-tu rien dit" dern.m.p.113

Elle avance encore sur lui.
Il passe devant le banc, un peu à l'écart, embarrassé.



"demain matin je ne t'aurai plus trouvé". dern.m.p.114

Elle avance encore d'un pas vers lui, avec insistance.

"Oh non! Yascha" 3ème m.p.116

Manoutchka recule en venant devant l'angle face jardin de
la table.



"nous reviendrons ici" 10ème m.p.118

Yascha s'est peu à peu rapproché d'elle; il la prend contre lui. Elle se laisse enlacer.

"je ne veux pas la connaître" 10ème m.p.123

Elle se détache et passe devant lui.

"savoir celui qu'on aime" 2ème m.p.122

Ils sont en vis à vis. Elle a ses mains sur les épaules de Yascha qui la tient dans son bras gauche.

"au-dessus de mes forces" 1ère m.p.124

Elle se laisse tomber assise sur le banc. Il la suit un peu vers gauche.

"je ne veux pas la connaître" 10ème m.p.123

"tu m'oublieras" 2ème m.p.127

Il s'assied à côté d'elle en N° 2

"j'ai tant aimé ta grandeur d'âme" 6ème m.p.128

Elle laisse aller sa tête sur l'épaule de Yascha

11ème m.p.130

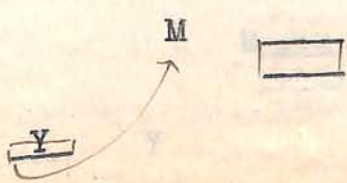
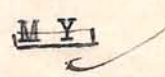
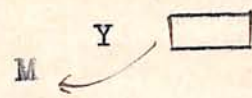
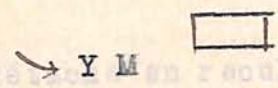
côté.

"je ne veux pas la connaître" 10ème m.p.123

"au-dessus de mes forces" 1ère m.p.124

"je le quittais" 1ère m.p.124

"Yascha s'assied à côté d'elle" 2ème m.p.127

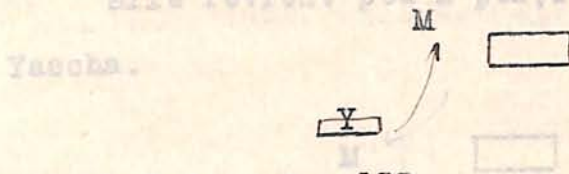


"par quels mots" 14ème m.p.130

Toujours assis il lui reprend la main.

"loin d'ici" 3ème m.p.131

Elle se détache en reculant d'un pas.



"tu m'oublieras Mascha" dern.m.p.133

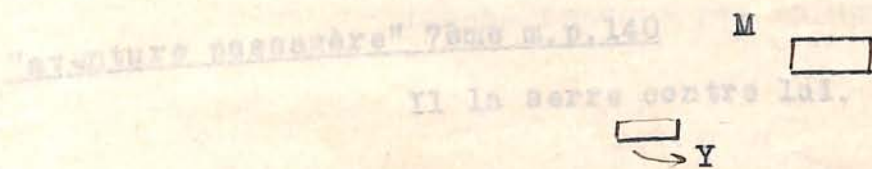
Elle dit cela très agitée, presque en sanglotant, puis se tourne vers droite en habile coquette.

"es-tu décidé" 2ème m.p.134

Elle se retourne vers lui.

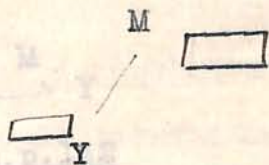
"Je le suis" 3ème m.p.134

Il se lève.



"Je le quitterai" dern.m.p.134

Elle recule vers droite.



"s'apercevra-t-il" 3ème m.p.135

Elle remonte un peu à l'angle jardin lointain de la table



"dans cette demeure" 4ème m.p.136

Elle montre tout autour d'elle.

"j'avais un visage clair". 2ème m.p.137

Elle se tourne vers lui.

"lorsque ta tête blonde" 6ème m.p.138

Elle revient peu à peu, les bras tendus devant elle, vers Yascha.

Y

M

"perdre tout cela" 8ème m.p.139

Elle passe ses mains derrière le cou de Yascha avec passion.

"je m'y refuse" 3ème m.p.140

Elle s'appuie contre la poitrine de Yascha en lui prenant les mains dans les siennes.

"aventure passagère" 7ème m.p.140

Il la serre contre lui.

"si tu pars" 1ère m.p.141

Yascha se détache un peu à droite, en passant devant elle

M

Y

"tu ne me verrais plus" 1ère m.p.142

Yascha s'assied sur escabeau à la face de la table.

M

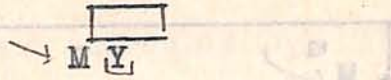
Y

"et tu me jetteras un sourire" 2ème m.p.143

Elle se penche par-dessus la table, en tentatrice.

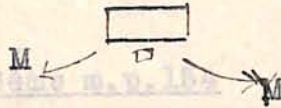
"avec les cloches" 10ème m.p.143

Elle s'agenouille à gauche de Yascha.



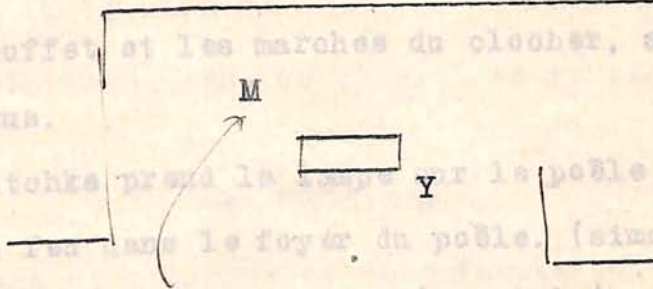
"en vérité" 11ème m.p.144

Il se lève. Elle se relève.



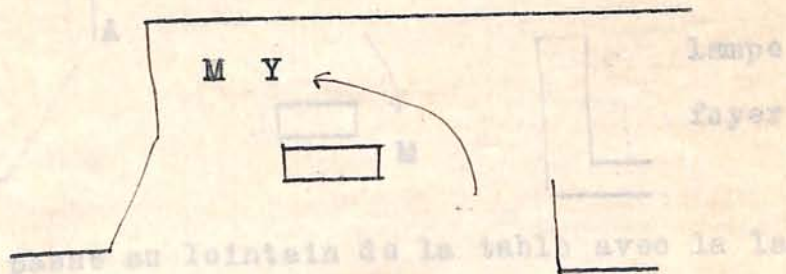
"je me jeterai" 4ème m.p.145

Manoutchka remonte par la gauche, vers la baie



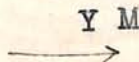
"Manoutchka!" 9ème m.p.145

Yascha remonte par la droite, pour aller la retenir.



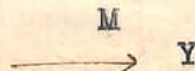
"tu m'attendras sous les arches du pont" 6ème m.p.151

Elle montre le lointain cour en passant devant lui.



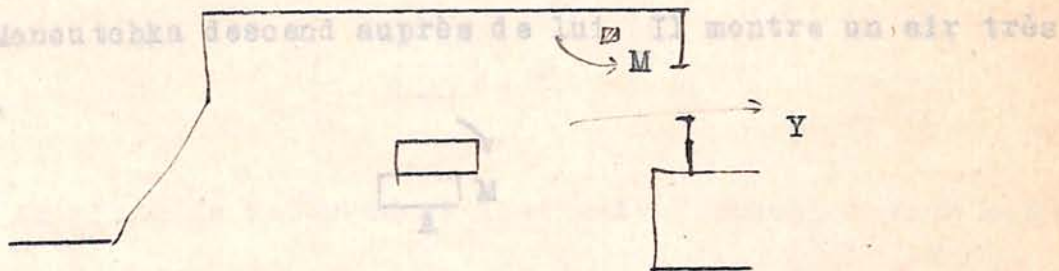
"le voilà qui revient" 4ème m.p.153

Yascha passe devant elle vers droite



"et prépare-toi" 11ème m.p.153

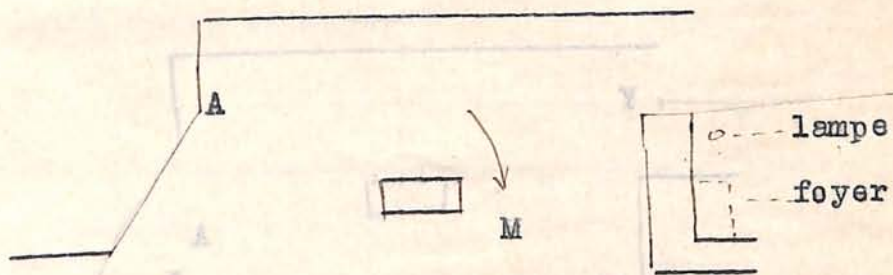
Yascha sort par porte de droite.



"n'a donc plus d'attrait pour..." 8ème m.p.154

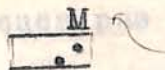
Akimitch revient de lointain cour longe la galerie, ouvre la porte, s'arrête interdit en disant "quelle obscurité", referme la porte, descend déposer son bâton qu'il place debout entre le buffet et les marches du clocher, accroche sa casquette au-dessus.

Manoutchka prend la lampe sur le poêle et l'allume en prenant du feu dans le foyer du poêle. (simulacre) La lampe est électrique et est chargée d'accumul.)



Ah! 6ème m.p.155

Elle passe au lointain de la table avec la lampe allumée dont elle feint de monter la mèche.



"tu ne me le dirais pas" 9ème m.p.156

Elle pose la lampe sur la table.

"je lui ai dit" 1ère m.p.156

Akimitch passe devant la table vers droite.

Adieu. 14ème m.p.158

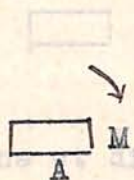


Akimitch vient serrer la main de Yascha. Elle prend le

"un colonel" 9ème m.p.156

Manoutchka descend auprès de lui. Il montre un air très agité.

"Va" 4ème m.p.159

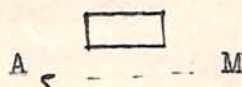


Akimitch se retourne et dit: "Adieu" encore à Yascha, de

"hé hé! il n'y a pas" 2ème m.p.157

Il passe à gauche à grands pas.

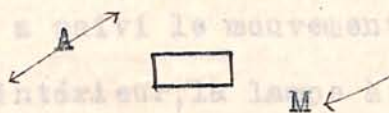
Yascha jusqu'à la porte. Ils se font signe "au revoir" simple ment.



"calme-toi père" 10ème m.p.157

Elle s'avance vers son père. Il va et vient, exubérant.

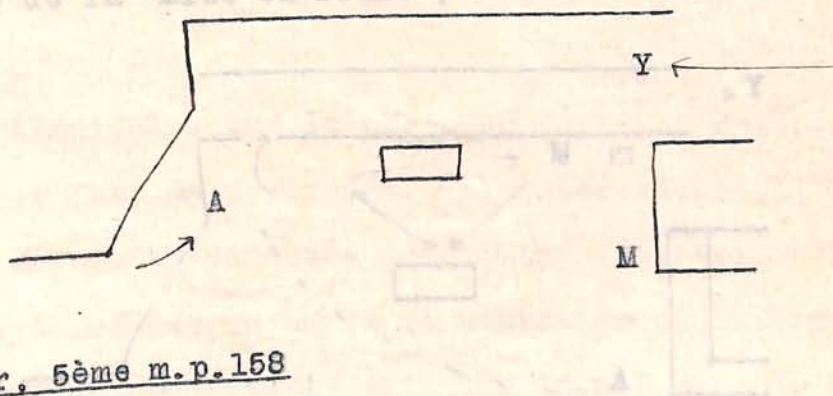
à Manoutchka qui a suivi le mouvement en longeant la baie pa- rallèlement à l'intérieur, la main.



ère m.p.158

Akimitch se retourne et voit Yascha qui revient de la porte de droite.

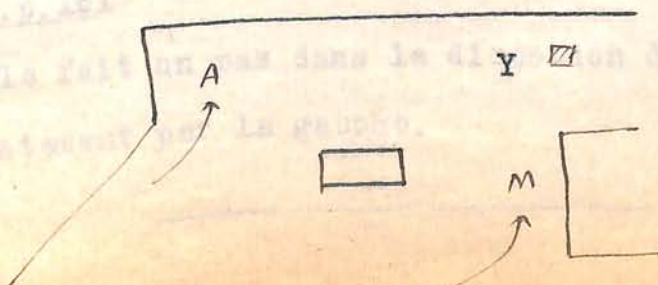
recommandation que pour Yascha, voir un autre page de la "Mise en scène")



roulement de tambour. 5ème m.p.158

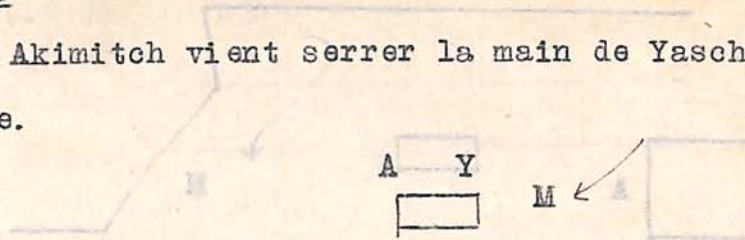
Akimitch refait quelques pas vers la porte du fond gau- che pour écouter.

Manoutchka remonte à droite.



Adieu. 14ème m.p.158

Akimitch vient serrer la main de Yascha. Elle prend la lampe.



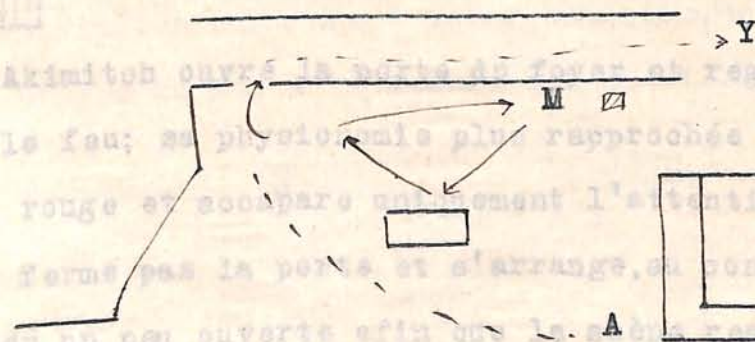
"Va" 4ème m.p.159

Akimitch se retourne et dit: "Adieu" encore à Yascha, de loin.

Manoutchka prend la lampe sur la table et accompagne Yascha jusqu'à la porte. Ils se font signe "au revoir" simplement.

Yascha sort et longe la galerie de gauche à droite en faisant à plusieurs reprises des signes à travers les vitres, à Manoutchka qui a suivi le mouvement en longeant la baie parallèlement à l'intérieur, la lampe à la main.

Akimitch est passé directement au poêle pour s'occuper du feu. -(même recommandation que pour Yascha; voir première page de la "Mise en scène")



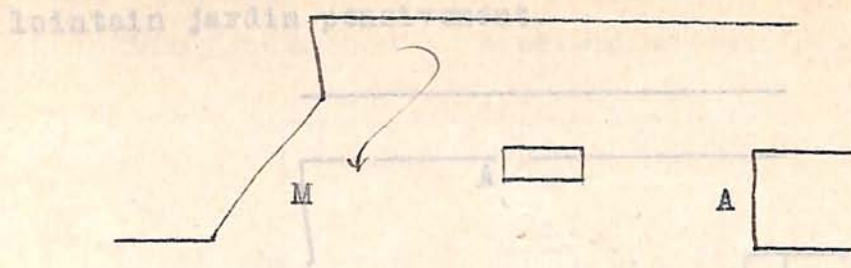
3ème m.p.160

Elle se retourne vers la face.

M ☑

"tu restes ici" 1ère m.p.161

Elle fait un pas dans la direction d'Akimitch, puis descend lentement par la gauche.



"Bonne nuit, Manoutchka" 6ème m.p.161

Elle commence à monter les marches lentement (face jardin)

Manoutchka revient par la porte de face jardin qu'elle a ouverte avec précaution.

Akimitch ferme la fenêtre, recule se cacher derrière le

"Bonne nuit, père" dern.m.p.161

Après s'être retournée vers son père, elle sort par la porte - (face jardin)

elle dans la direction de la porte de droite; puis pivote sur elle-même et remonte délibérément vers la porte de sortie, sa



Akimitch continue à épier sa fille, en contournant le

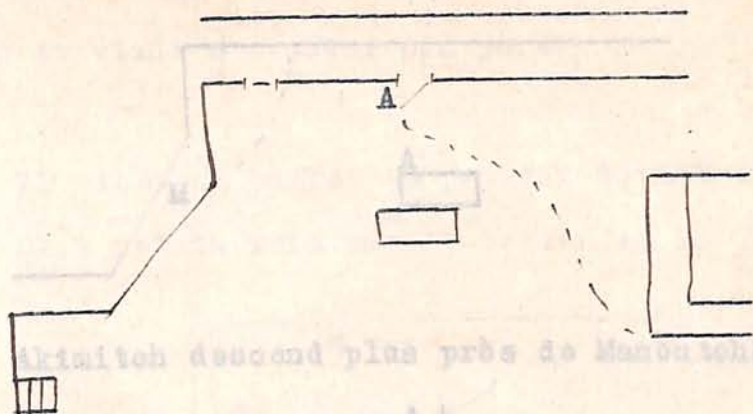
6ème m.p.162

Akimitch ouvre la porte du foyer et regarde pensivement dans le feu; sa physionomie plus rapprochée du feu prend une lueur rouge et accapare uniquement l'attention du spectateur Il ne ferme pas la porte et s'arrange, au contraire, pour la laisser un peu ouverte afin que la scène reste légèrement éclairée.

"servir la patrie" 8ème m.p.163

Akimitch remonte à la baie du fond, il ouvre la petite fenêtre du milieu - se conformer pour l'exactitude de ce mouvement aux indications de la partition -, et regarde vers

l'ancien dans sa chambre" dans p. p. 165
lointain jardin pensivement.



8ème m. p. 167

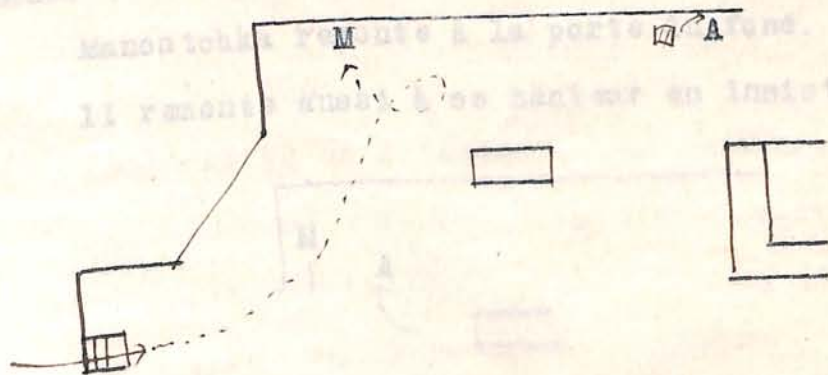
1ère m. p. 165

Manoutchka revient par la porte de face jardin qu'elle a ouverte avec précaution.

Akimitch ferme la fenêtre, recule se cacher derrière le gros pilier du fond.

Après un coup d'oeil en scèhe, elle remonte lentement en regardant tout autour d'elle, par précaution. Elle tend l'oreille dans la direction de la porte de droite; puis pivote sur elle-même et remonte délibérément vers la porte de sortie, au fond.

Alkimitch continue à épier sa fille, en contournant le gros pilien au fur et à mesure que sa fille évolue.



Eh bien! Manoutchka! 9ème m. p. 165

Il vient brusquement sur elle

Elle se retourne, interdite.



"remonter dans ma chambre" dern.m.p.166

Elle commence à redescendre vers sa chambre, et s'arrête

ferme et vient

5ème m.p.166

Il vient au buffet A
Elle met la main sur le bouton de la porte.

Akimitch descend plus près de Manoutchka.

5ème m.p.167

"une dernière recommandation" 6ème m.p.169

Ici" 7ème m.p.167 Elle se retourne sur lui.

Il se retourne vers elle, la bouteille de vodka et sa verre au main, puis il passe devant elle et se dirige vers la table.

dern.m.p.167

Il passe un peu à droite en se promenant

"une dévotion" dern.m.p.169

Non...lère m.p?168

Après réflexion, il se retourne vers elle

Oui, oui, 6ème m.p.168

Manoutchka remonte à la porte du fond.

Il remonte aussi à sa hauteur en insistant.

Il s'assoit au loin de la table et se sert à boire

Elle descend vers lui, en quelques enjambées, et vient vers le côté gauche de la table.

Puis elle recule de la table à gauche, effrayée (par "Toi" 8ème m.p.170". Akimitch alors voit un coup et continue "Toi"

Oui, 9ème m.p.168

Elle se retourne vers lui.

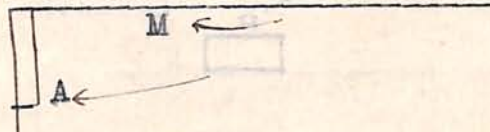
Sois tranquille, lère m.p.169

Elle commence à ouvrir la porte, mais se ravisant, la referme et vient embrasser son père.

5ème m.p.169

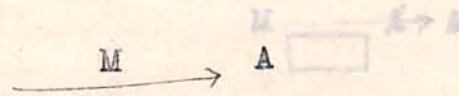
Il vient au buffet en passant devant elle.

Elle met la main sur le bouton de la porte.



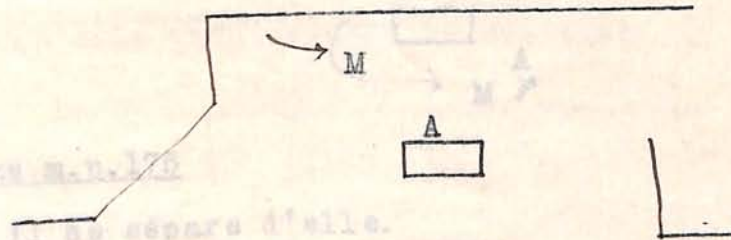
"une dernière recommandation" 6ème m.p.169

Il se retourne vers elle, la bouteille de Vodka et un verre en main, puis il passe devant elle et se dirige vers la table.



"une détonation" dern.m.p.169

Elle sursaute en faisant un pas en avant.

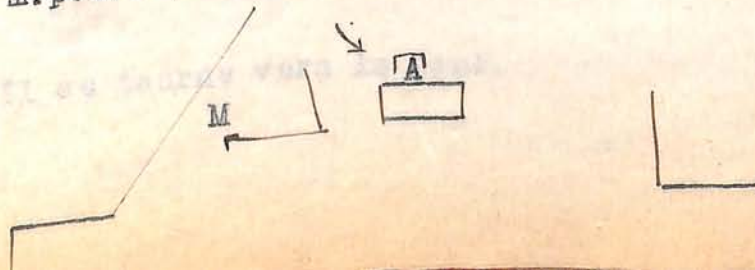


"le pont va sauter" 2ème m.p.170

Il s'assied au lointain de la table et se sert à boire

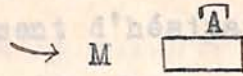
Elle descend vers lui, en quelques enjambées, et vient sur le côté gauche de la table.

Puis elle recule de droite à gauche, effrayée (sur "Toi" 9ème m.p.170", Akimitch alors boit un coup et continue: "Moi".



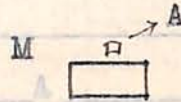
"Mais si quelqu'un" 12ème m.p.171

D'un air fébrile, elle se rapproche d'Akimitch, lequel boit tranquillement à coups rapprochés.



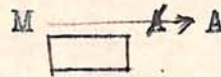
"pas grande perte pour la Patrie" 7ème m.p.172

Il se lève.



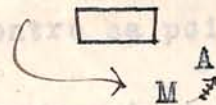
"pas de gloire sans péril" 3ème m.p.173

Il s'écarte de la table vers droite, à reculons, tourné vers elle.



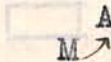
"mais je ne veux pas que tu meures" 1ère m.p.174

Elle passe devant la table et vient se jeter à son cou pour l'implorer.



"mais il suffit" 3ème m.p.175

Il se sépare d'elle.



"Il m'a dit: Akimitch" 6ème m.p.175

Il se rapproche de la table, scandant ses mots en y frappant du plat de la main.



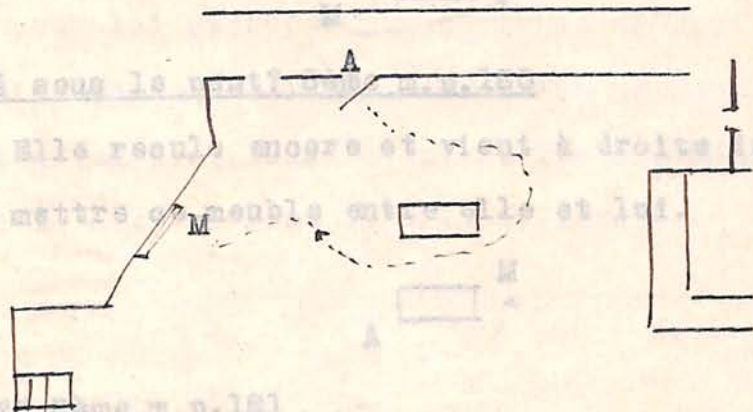
"Chut" 9ème m.p.175

Il se tourne vers le fond.

"il me semble que cette fois" 2ème m.p.176

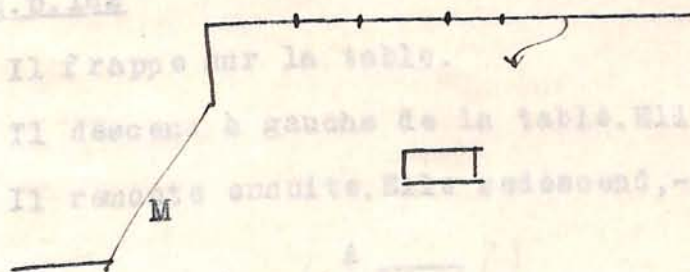
Il remonte à grands pas à la baie, ouvre la petite fenêtre, y passe la tête et regarde au loin.

Après un moment d'hésitation, elle va à la porte du beffroi d'un air décidé. Elle ferme la porte à clef, retire la clef de la serrure et la garde dans sa main droite.



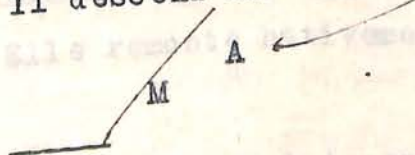
11ème m.p.176

Akimitch se retourne à moitié, referme brusquement la petite fenêtre, se retourne tout à fait et aperçoit Manoutchka qui lui tourne le dos (face au public) afin de dissimuler la clef qu'elle tient contre sa poitrine.



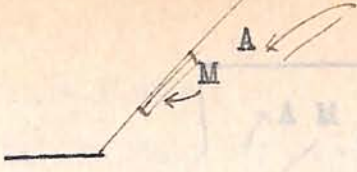
"père, père, je...dern.m.p.177

Il descend sur elle.



"pas d'enfantillages" 1ère m.p.178

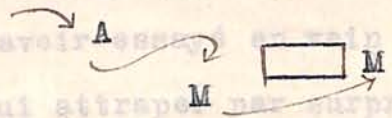
il lui prend le poignet gauche - elle quitte les marches descendant un peu vers l'avant-scène?



"tu deviens folle" 6ème m.p.178

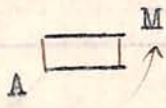
Il lui lâche le poignet et lui prend le bras.

Elle se dégage et passe devant lui, vers droite, à reculons



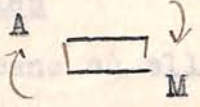
"quelqu'un est caché sous le pont? 8ème m.p.180

Elle recule encore et vient à droite de la table comme pour mettre ce meuble entre elle et lui.



"tu es sa maîtresse?" 8ème m.p.181

Il vient sur elle en remontant, à gauche de la table. Elle fuit en descendant par la droite de la table.

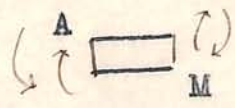


"misérable". av.dern.p.182

Il frappe sur la table.

Il descend à gauche de la table. Elle remonte à droite

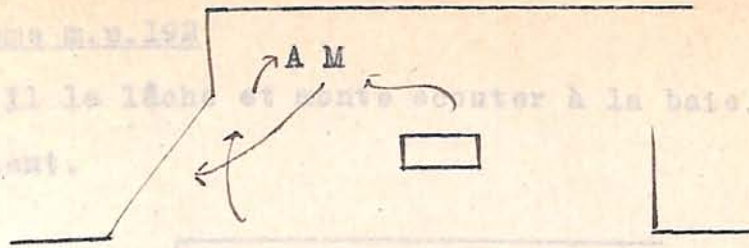
Il remonte ensuite. Elle redescend, -la table entre eux deux



"je t'ai appris la vérité" 6ème m.p.183

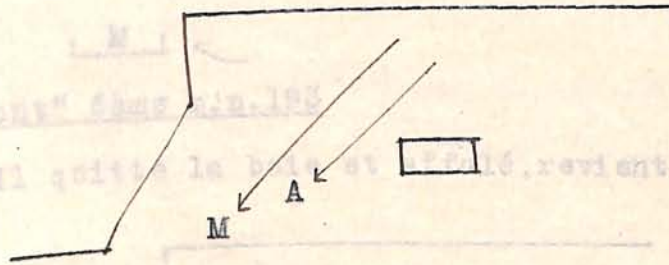
Elle remonte hativement par la droite jusqu'à la porte du fond.

Sur "je ne te laisserai pas donner l'alarme" il remonte par la gauche, tout droit, rapidement, lui barre la route et lui saisit le poignet gauche. Il la fait tourner devant lui.



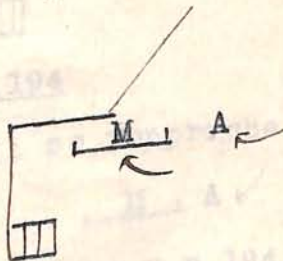
"tu ne l'auras pas" 1ère m.p.185

Après avoir essayé en vain de la faire tourner sur elle-même pour lui attraper par surprise la clef qu'elle tient dans sa main droite, il la fait descendre presque à reculons, devant lui, tout en continuant à lui serrer brutalement le poignet. Elle tient la clef au bout du bras dr. levé.



"tu en abuses, Manoutchka" 11ème m.p.185

Il la pousse au banc où elle tombe assise, sans la lâcher pendant toute la supplique de sa fille qui suit.

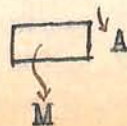


"dis père" 9ème m.p.189

Elle se penche sur la main de son père d'un air suppliant

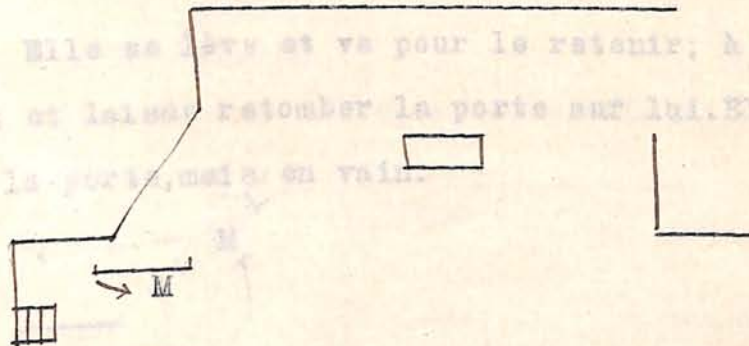
7ème m.p.191

Il la tire par la main et la fait lever. Elle se laisse aller, accroupie devant le banc, pour mieux se débattre, puis fait le geste du serment avec la main qui tient la clef.



"musique ennemie" 6ème m.p.192

Il la lâche et monte écouter à la baie. Elle se relève vivement.



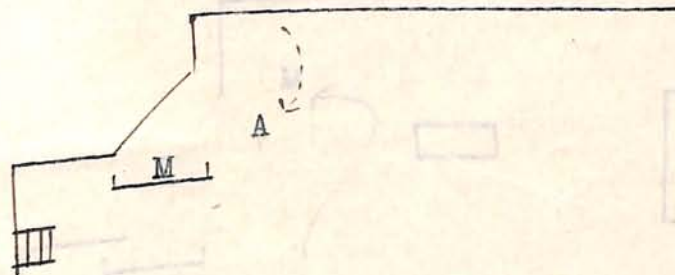
"les voilà"...dern.m.p.192

elle tombe assise sur le banc.



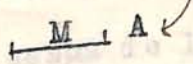
quand ils atteignent le pont" 6ème m.p.193

Il quitte la baie et affolé, revient vers elle.



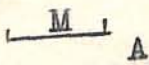
"tu trahis" 4ème m.p.194

Il se rapproche encore plus près d'elle.



"tu trahis ta patrie..."dern.m.p.194

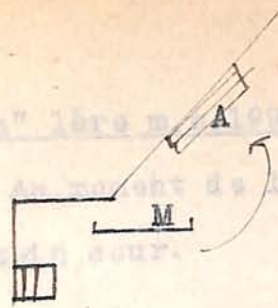
Il tombe à genoux à côté d'elle



"la voici, la voici" 4ème m.p.195

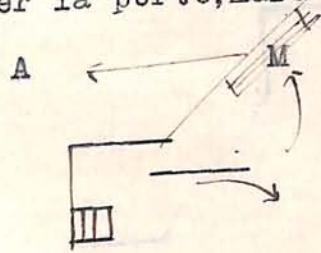
Elle lui donne la clef.

Il se relève, va vivement à la porte du clocher et l'ouvre



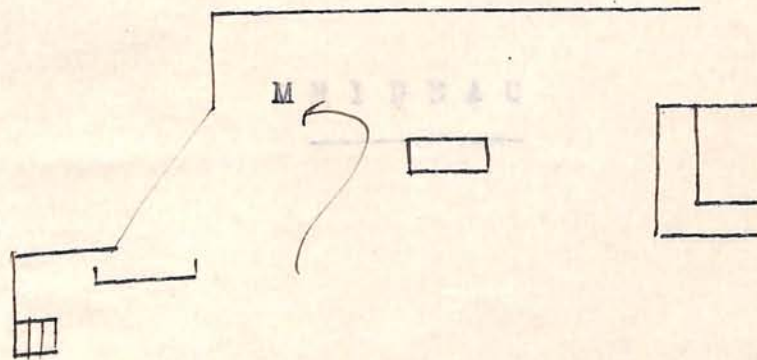
10ème m.p.195

Elle se lève et va pour le retenir; à ce moment son père sort et laisse retomber la porte sur lui. Elle cherche à ébranler la porte, mais en vain.



"père" Il monte...lère m.p.196

Elle monte très vivement au centre de la scène, d'où elle aperçoit son père qui monte dans l'escalier du clocher.

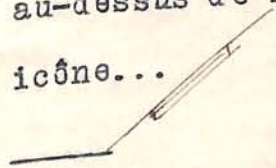


9ème m.p.196

Elle vient tomber à genoux devant l'icône qui est accrochée au-dessus de la porte du clocher.

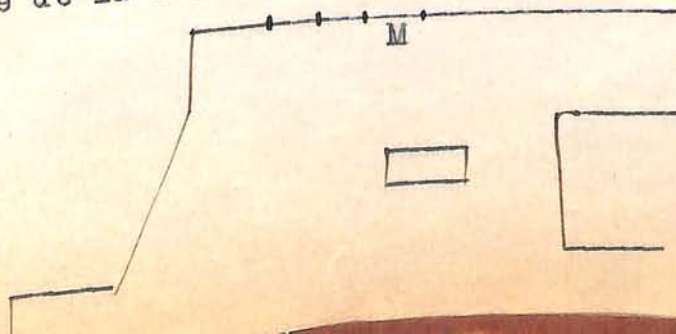
icône...

M. à genoux



5ème m.p.198

Elle se relève vivement et monte auprès de la petite fenêtre de la baie.

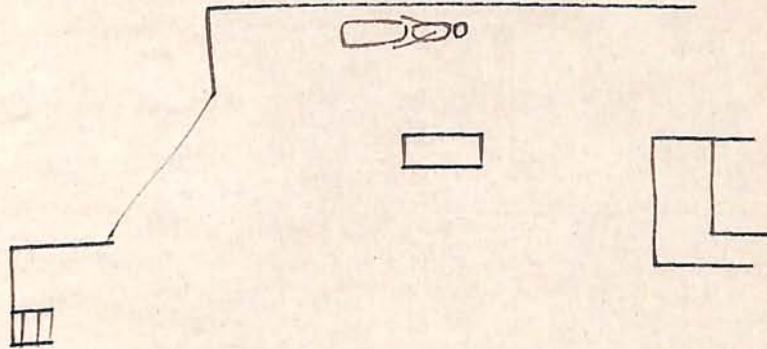


"pardonne-moi Yascha" lère m.p.199

Au moment de la détonation elle s'adresse à quelqu'un au
lointain cour.

"c'est pour la Patrie" 6ème m.p.199

Elle se laisse aller à terre, affalée.



R I D E A U